

## EL MONASTERIO DE SAN ZACARIAS "LUZ DE OCIDENTE" Y LA NUEVA APORTACION DOCUMENTAL DE ELIAS LAMBERT

El tan debatido problema de la localización e identificación del citado monasterio pasa hoy por una fase de franca inclinación hacia su localización en el valle de Hecho y su identificación con San Pedro de Siresa en cierto sector universitario. La tesis navarrista lo localiza en la zona de Roncesvalles, en Cilveti o sus proximidades, basada en los datos geográficos que ofrece en su célebre carta al obispo Willesindo S. Eulogio, visitador de los monasterios del Pirineo occidental. Datos geográficos que la tesis aragonesista califica de "graves errores", si se exceptúa el dato de "serasiense" que aplica el santo al monasterio de San Zacarías y que le proporciona la luz suficiente para encaminar el problema hacia su identificación con San Pedro de Siresa (1). El escritor que más ha contribuido recientemente a imprimir ese sesgo aragonés al problema es el erudito escritor francés Elías Lambert, que en tres artículos sucesivos ha presentado dos nuevas pruebas, que para él y sus seguidores resuelven el problema definitivamente.

Mi objeto en este trabajo, es hacer una revisión de las dos nuevas pruebas que aporta Lambert, y que consisten en un texto de la obra de Ximénez de Rada "De Rebus Hispaniae" (IV, 11), completado por otro de la Historia Compostelana (c. 13, págs. 205 y sigs.), y en el Itinerario que siguió San Eulogio, según Lambert, en su visita a los monasterios del Pirineo occidental.

---

(1) En mi próxima Revisión de la tesis navarrista estudiaré el problema del río Aragus y el epíteto "Serasiense" aplicado a S. Zacarías por S. Eulogio.

A) EL TEXTO DE XIMENEZ DE RADA (DE REBUS HISPANIAE, IV, 11)

San Eulogio coloca el monasterio de San Zacarías "in portariis Galliae", para él el más abierto al paso de la Galla, ya que es el único señalado con ese accidente geográfico, y es esa la razón principal entre otras por la que tanto deseó llegar a él para pasar a la Galla en busca de sus hermanos.

Según Lambert el puerto de Roncesvalles, después de la derrota de Carlo Magno, quedó envuelto en leyenda de terror y prácticamente *cerrado* al paso internacional. Mal podía ser ese paso, el puerto preferido por San Eulogio para su entrada en la Galla (2). Lambert nos presenta otro paso más abierto a la Galla en tiempo de San Eulogio, por no haberle afectado la catástrofe franca, el puerto del Palo en la calzada romana del valle de Hecho al Bearn (Lescun), señalada con el miliario de Siresa; allí encajaba mejor el monasterio serasiense o de San Zacarías, gobernado por el abad Odoario.

Apoya su tesis referente al puerto de Roncesvalles, en la obra ya citada de X. de Rada, cuyo texto latino ponemos en nota (3), y cuyo sentido es el siguiente: "A la leyenda francesa corriente de las conquistas de España por Carlo Magno y de la apertura subsiguiente del camino de peregrinación a Santiago, Ximénez de Rada opone que no hubo tal conquista, ni pudo por consiguiente abrir dicho camino, ya que fracasó al repasar los puertos de Roncesvalles. Sólo mucho más tarde, al ser eliminado el peligro musulmán y publicarse los milagros del Apóstol, los caminos, antes poco transitados (*occultae semitae*) por el peligro musulmán, se concentraron en una gran vía internacional por la que se podía visitar sin peligro el sepulcro de Santiago desde todos los confines cristianos."

(2) Revista "Pirineos", Enero-Diciembre 1951, págs. 344 y sigs.

(3) *De Rebus Hispaniae* (IX, 11), Edit. Schott, p. 75

Cum igitur haec omnia infra ducentorum annorum spacium potestati accreuerunt Christianae, non video quid in Hispaniis Carolus acquisiverit... Sive enim a Christianis sive a Sarracenis, ipse vel eius exercitus fuit victus, itinere retrogrado comitatus damnis et periculis retrocessit, nec stratam Sancti Iacobi suo itinere potuit publicare cui non obvenit transitus vallis Roscidae penetrare; sed longe post cum gloria apostoli Jacobi miraculis publicata poenitentium animos incitasset, propulsis a strata sarracenorum incursibus, *occultae semitae* in viam publicam concreverunt, per quam ferme ab universis christianorum finibus beati apostoli limina visitantur."

Ximénez de Rada, como acabamos de ver, no se refiere precisamente al puerto de Roncesvalles, se refiere a todos los caminos de Santiago expuestos al peligro musulmán, no precisamente a Roncesvalles afectado por la supuesta leyenda de terror. El peligro musulmán afectaba más al valle de Hecho que a la zona de Roncesvalles, por la mayor proximidad de aquél a los musulmanes de Huesca y del Sobrarbe (4).

R. M. Pidal en su reciente obra "La Chanson de Roland..." desaprueba también la interpretación del texto de Ximénez de Rada, dada por el erudito francés: "Lambert... cree que el paso de Roncesvalles estuvo abandonado después de la época de Carlomagno hasta la época floreciente de la peregrinación jacobea; pero el texto de Toledano (IV, 11), en el que Lambert se apoya, y que interpreta desligado de su contexto, no se refiere al paso de Roncesvalles, sino a la conquista del suelo de España" (5).

#### LA HISTORIA COMPOSTELANA

En el capítulo XIII, págs. 265 y sigs. ve Lambert el complemento al texto de X. de Rada. El obispo de Oporto, Hugo (no Munio), en su viaje de vuelta de Cluny a Santiago prefiere el camino de la costa al de Roncesvalles. Este hecho ocurrido en 1120 lo presenta Lambert como confirmación de su tesis. Pero el Sr. Lambert saca el texto del contexto. El obispo Hugo emprendió el viaje a Francia por Roncesvalles; volvió por la costa obedeciendo a consejos de los obispos de Pamplona y Lescar, por el peligro grave que corría de caer en manos de los espías oficiales del rey de Aragón Alfonso el Batallador, que profesaba profunda enemistad a los clérigos de Santiago. No cuenta Lambert que Hugo, camuflado de mendigo y

---

(4) La autoridad historiográfica de X. de Rada, que tanto exalta Lambert se ve un poco rebajada en relación con la historia de los reyes de Pamplona de los siglos IX y X. Desconoce un siglo de Historia del primitivo reino de Pamplona, omitiendo entre otros reyes al gran conquistador Sancho Garcés I (905-925), el que con sus conquistas definitivas de la tierra de Deyo (Estella) y la Rioja media con Nájera abrió fundamentalmente el camino a Santiago por la Rioja. Camino que pronto aprovechó el obispo de Puy Godescalco en 950, y le siguieron después sus paisanos por la gran vía Le Puy-Ostabaret-Roncesvalles-Pamplona-Rioja, etc... Antes de Sancho Garcés I, en el siglo IX podía utilizarse sin peligro mayor por la calzada romana de Asturica-Burdigala, al menos en la zona del reino de Pamplona.

(5) *La Chanson de Roland y el Neotradicionalismo*, 1959, p. 210, n. 79.

cojo, pasó así por Burgos, Logroño, Pamplona, Roncesvalles hasta llegar a Francia (6).

#### EL TRANSITO POR RONCESVALLES EN LOS SIGLOS IX Y X

En conexión con su tesis pretende Lambert demostrar que hasta el siglo XII entrado, no hubo fundación hospitalaria en la zona de Roncesvalles (6\*). J. M. Lacarra y R. M. Pidal han probado satisfactoriamente lo contrario. El Hospital de San Salvador de Ibañeta, como afirma M. Pidal, existía varios siglos antes del periodo de esplendor de la peregrinación jacobea (7). Lo comprueba la existencia de numerosos restos esqueléticos de peregrinos de los siglos IX y X hallados en el recinto del Hospital, fechas documentadas por el precioso testimonio monetar francés e inglés, que acompañaba los restos esqueléticos: monedas de Carlos el Calvo (siglo IX), de Carlos el Simple (siglos IX-X) y del rey inglés Etelredo II (siglos X-XI). El Hospital de San Salvador de Ibañeta existía antes del siglo XII, como lo ha comprobado Lacarra documentalmente (8). Por otro lado, el recuerdo trágico de la derrota del ejército de Carlomagno no cerró el paso de nuevos ejércitos francos. En tiempo de Ludovico Pío, hijo de Carlomagno, Eblo y Aznar, jefes a su servicio, sufren un segundo descalabro en Roncesvalles (824); en tiempo de Carlos el Calvo, nieto de Carlomagno, el año 851, fecha de la carta de San Eulogio, pasan por Roncesvalles los condes francos, Sancho de Gasuña y Emenón de Perigord.

A la vista de estos datos, y frente a la opinión de Lambert, podemos sostener que el puerto de Roncesvalles en el siglo de San Eulogio, era el más abierto a la circulación en el Pirineo occidental, mucho más que el puerto del Palo, que Lambert cree ser aludido por San Eulogio en su carta como el único abierto a las Galias en

(6) *Historia Compostelana*. Traducción del P. Suárez, O. F. M., editada y anotada por el P. José Campelo, O. F. M. Santiago, 1950.

(6\*) LAMBERT, *Coloquios de Roncesvalles* (agosto 1955), p. 125.

(7) *La Chanson de Roland...* Todo el Cap. VI.

(8) LACARRA en *Fundaciones monásticas en Roncesvalles* (Homenaje a Urquijo I, p. 96) dice que E. Lambert se ve contagiado de la desconfianza de los señores canónigos Dubarat y Laranatz en relación con los documentos relativos a Roncesvalles anteriores al siglo XII. En vano buscaron el documento más antiguo (1071) referente al monasterio y Hospital de San Salvador de Ibañeta, del que tenían noticias por el historiador de la Colegiata Huarte, que no cita ni archivo ni firmas del documento. Lacarra tuvo la suerte de encontrarlo en el Archivo de Navarra, sección de Roncesvalles, leg. 1, 43.

esta parte del Pirineo. El puerto del Palo, difícilísimo de transitar por su enorme altitud (2.105 m.) no nos ofrece fuera del miliario romano de Siresa, ninguna prueba arqueológica o histórica de camino internacional en la Edad Media, especialmente en el siglo de San Eulogio. Como observa atinadamente A. Ubieto Arteta (9) Carlomagno, al volver de Zaragoza a Francia, tenía vuelta más rápida por el Gállego-Valle de Hecho-Puerto del Palo-Francia, y no la siguió. San Eulogio, como sigue observando el citado autor, viniendo de Zaragoza, no fue al valle de Hecho para asomarse a la Galia, resaltando la importancia del camino de Roncesvalles sobre el aragonés.

De todo lo expuesto deducimos que el Monasterio de San Zacarías, el único colocado taxativamente por San Eulogio "in portariis Galliae" ofrece escasa verisimilitud de encontrarse en el Valle de Hecho, cuya calzada romana a Francia estaba en el siglo IX poco menos que muerta como vía internacional, y que en siglo IX no formaba parte de los "Territoria Pampilonensia" en los que sitúa al monasterio de San Zacarías el discípulo y biógrafo de San Eulogio Alvaro de Córdoba (10), en concordancia con su maestro, que lo coloca al pie de los Pirineos de los que brota el río que baña Pamplona.

## B) EL ITINERARIO DE SAN EULOGIO

Es la segunda nueva prueba que presenta Lambert para localizar a San Zacarías en el valle de Hecho (Siresa) (11). Según Lambert, San Eulogio visitó primeramente el monasterio de Leire, y a continuación varios monasterios, cuyo orden de visita no precisa el santo, pero cuyos nombres los señala en la salutación final; por fin llegó al monasterio de Siresa (Hecho), que llevaría entonces la advocación de San Zacarías. Después de permanecer un tiempo cerca del abad Odoario emprendió directamente el camino de Andalucía por Zaragoza.

Lo que San Eulogio dejó sin precisar, o sea, el orden de visita de algunos monasterios de los valles pirenaicos occidentales, Lam-

(9) A. UBIETO ARTETA, *Las fronteras de Navarra*, en "Príncipe de Viana", a. 1953, p. 63.

(10) MIGNE, PL., t. 115, c. 712-713.

(11) LAMBERT, *op. cit.*, pág. 353, y *Estudios dedicados a R. M. Pidal*, IV, 566.

bert trata de reconstruirlo basado en los datos de Leire, primer monasterio visitado, y San Zacarías, último monasterio visitado, así como en el orden de sucesión geográfica de O-E. de los valles pirenaicos contiguos, en los que se asientan los monasterios citados en la salutación de San Eulogio.

El Itinerario seguido por el santo según Lambert es el siguiente: Pamplona-Leire-Igal (Salazar), Urdaspal (Roncal), Cillas (Ansó), San Zacarías (Siresa), Zaragoza... Pero este itinerario no está conforme con la carta, y parece que el Sr. Lambert no la ha leído completamente (12). En efecto, San Eulogio no va directamente del monasterio de San Zacarías a Zaragoza, sino que vuelve rápido a Pamplona al obispo Willesindo para despedirse de él. En esta ocasión le pide el obispo que al volver a Córdoba, le envíe reliquias del mártir San Zoilo, que tres años más tarde a una con la carta se las enviará con el noble navarro Galindo Iñiguez.

El Itinerario imaginado por Lambert es una línea abierta, aunque quebrada; pero los datos taxativos de la carta, Pamplona, Leire..., San Zacarías, Pamplona, Zaragoza..., ofrecen una línea cerrada, que arranca de Pamplona y termina en Pamplona, de modo que San Zacarías sería el último eslabón, e inmediato a Pamplona. De estar San Zacarías en Siresa, San Eulogio hubiera realizado una enorme vuelta sólo para despedirse del obispo de Pamplona, y de cuya vuelta no nos recuerda ninguna estación.

En definitiva, el Itinerario presentado por Lambert, por ser producto de una interpretación inexacta del texto de San Eulogio, no constituye una nueva prueba en pro de la localización de San Zacarías en Siresa. En cambio el auténtico Itinerario aboga por la localización de San Zacarías en la zona próxima a Roncesvalles (13).

## APENDICES

1. El Sr. Lambert que identifica San Zacarías con San Pedro de Siresa, no se detiene a razonar el cambio de intitulación y se

(12) MIGNÉ, PL., t. 115, c. 846.

(13) En mi próxima Revisión de la tesis navarrista ofreceré un Itinerario más conforme al texto de la carta de S. Eulogio, seguido en 1353 por oficiales del rey Carlos II el Malo. El Itinerario que propone A. Ubieto Arteta ("Príncipe de Viana", *Las fronteras de Navarra*, 1953, pág. 63) es el siguiente: Zaragoza-Leire-Cillas, Siresa-Urdaspal-Igal-Pamplona-Zaragoza... Va también contra el texto de la carta que afirma que después de S. Zacarías volvió directamente a Pamplona.

contenta con decir "... l'abbaye de Siresa, qui devait être alors sous le vocable de Saint Zacharie..." (14). Repasando los documentos del siglo IX y X del precioso pequeño cartulario de Siresa (Archivo catedral de Huesca) en todos ellos, sean auténticos o viciados en la forma, aparece el monasterio de Siresa desde el documento fundacional en el siglo IX bajo la advocación de San Pedro y San Pablo, o sólo de San Pedro por abreviación.

2. El Sr. Lambert trata de presentar a San Pedro de Siresa como un gran cenobio ya en los siglos IX y X, y como residencia episcopal, junto con Jaca, de los obispos de Aragón hasta el concilio de Jaca (1063). La grandeza de San Pedro de Siresa no se trasluce a través de su documentación de los siglos IX y X; sólo en los siglos XI y XII con Sancho Ramírez y Alfonso I el Batallador crecerá en importancia, aunque nunca como San Juan de la Peña. No descansa en documento alguno auténtico la afirmación de haber sido residencia del obispo de Aragón; en ningún momento lo fue, como sostienen decididamente los beneméritos historiadores aragoneses, Dámaso Sangorrin y Federico Balaguer (15).

*Colegio de Lecaroz (Navarra)*

P. GERMÁN DE PAMPLONA, O. M. CAP.

(14) LAMBERT, Rev. "Pirineos", a. 1953, p. 353.

(15) DÁMASO SANGORRÍN, *El Libro de la Cadena de Jaca*, p. 42; FEDERICO BALAGUER, *Los límites del Obispado de Aragón*, 71.